

Karmele San Sebastian Lugarizaristi
Antzuola, Gipuzkoa (1936)

Aurkibidea

Biografia

Gerra zela-eta Lekeition jaio zen 1936ko abenduan, baina ume-umetatik Antzuolan bizi izan da. Antzuolako kantu eta jolasak biltzeko lanean berak emandako azalpenak oso lagungarriak izan ziren.

Zintak

ANT-018

- **Proiektua:** Antzuolako kantu eta jolasak
- **Elkarrizketatzailea(k):** Iparragirre, Marijo
- **Data:** 1991-01-01
- **Iraupena:** 90 min
- **Euskarria:** Audio Analog
- **Kodifikatzailea:** Alberdi Bilbao, Itziar
- **Transkribatzailea(k):** Agirrebeña, Aintzane

ANT-022

- **Proiektua:** Antzuolako kantu eta jolasak

- **Elkarrizketatzailea(k):** Iparragirre, Marijo
- **Data:** 1991-01-01
- **Iraupena:** 90 min
- **Euskarria:** Audio Analog

ANT-030

- **Proiektua:** Antzuolako ahozko ondarea
- **Elkarrizketatzailea(k):** Deogracias Horrillo, Marijo
- **Data:** 1998-05-18
- **Iraupena:** 62 min
- **Euskarria:** Audio Analog
- **Kodifikatzailea:** Etxeberria, Eider

Pasarteak

1. "Zapateros ambulantes (...) saltzen saltzen.. " kanta ezaguna

- **Erref:** ANT-018/001
- **Iraupena:** 0:01:37. **Hasi:** 00:00:00. **Bukatu:** 00:01:37
- **Multimedia:** audioa online entzungai

Gaia(k):

- Ohiturak eta bizimodua » Kantak » Bestelako kantak

Laburpena:

"Zapateros ambulantes (...) saltzen saltzen.. " kanta ezaguna.

Transkripzioa

Zapateros ambulantes
amigos de trabajar
aquí venimos pidiendo
el aumento de jornal.

Niñas bonitas, bellos luceros,
tener amores con los zapateros
porque trabajando en obras finas
buenas [...] habéis de gastar.

Saltzen, saltzen
txakur txiki baten karameluak
"está muy bien"
esaten du konfiteruak.

Cuando vamos a Otxandiano
Santa Maña egunian
tralalarara
tomaremos chocolate
sonbreruaren gaiñian.

Cogiditos de la mano
venimos en buena unión
bilbainitos y bilbainas
que se quieren con amor.

Vivan las canciones de Bilbao
Que viva la alegría
de la juventud la unión
que viva la armonía
[viva] el puente San Antón
y el Arenal
viva las mocitas (bis)
de esta capital.

Viva nuestro gran Bilbao
Y su rico txakolí
Viva la merluza frita
Y el bacalao al pil-pil.

Si queréis saber, yo os lo diré
Cuántos corazones tiene una mujer.

2. "Soy de Santurce" kanta

- **Erref:** ANT-018/002
- **Iraupena:** 0:00:58. **Hasi:** 00:01:37. **Bukatu:** 00:02:35
- **Multimedia:** audioa online entzungai

Gaia(k):

- Ohiturak eta bizimodua » Kantak » Bestelako kantak

Laburpena:

"Soy de Santurce" kanta.

Transkripzioa

Una, dos, tres,
cuatro, cinco, seis,
siete, ocho, nueve,
nueve y una diez.
Pues suman diez.

Soy de Santurce, bonita aldea
Soy del pueblo que [gana]
en las regatas y en las traineras.

Lara-ran, lararalaran...
de proa a popa.
Lara-ran, lararalaran...
de proa a popa.

Si tu eres el mar
que yo soy la arena
y la mar me lleva (bis).

Si a la pelota [yo] jugara
Y [...] perdiera
Si a la pelota [yo] jugara...

- Oin ahaztu jata...

3. "Levántate Jose.." kanta

- **Erref:** ANT-018/005
- **Iraupena:** 0:01:15. **Hasi:** 00:04:20. **Bukatu:** 00:05:35
- **Multimedia:** audioa online entzungai

Gaia(k):

- Ohiturak eta bizimodua » Kantak » Bestelako kantak

Laburpena:

"Levántate Jose.." kanta.

Transkripzioa

Levántate, José y enciende la vela
y mira quién anda por la carretera.
Son los angelitos que van [de] carrera.
y llevan a un niño vestido de seda.
¿De quién es ese niño? Es de María.
¿Dónde está María? Hablando con José.
¿Dónde está José? Hablando con San Pedro.
¿Dónde está San Pedro?
Abriendo y cerrando las puertas del cielo. (bis)

- Gure ume-denporia oso berezixe izen zan, e? Gerra-ostia ta...
- Bai.
- Ta hori ze zan, korrua edo kantua?

Tocan a misa, rezan a Dios.
Santa María, madre de Dios.
Arroz con leche, me quiero casar
con una señorita de esta ciudad.
Que sepa coser, que sepa bordar,
Que sepa hacer las camas [de esta...].

- Horixe.

4. Asto-astoka zelan egiten zen

- **Erref:** ANT-018/011
- **Iraupena:** 0:00:30. **Hasi:** 00:11:20. **Bukatu:** 00:11:50
- **Multimedia:** audioa online entzungai

Gaia(k):

- Familia eta harremanak » Lagunartea eta familia » Jolasak

Laburpena:

Umetako jolasak. Asto-astoka zelan egiten zen.

Transkripzioa

- Hori asto-astoka. Gaiñian jarri zera eta pelotikin [batari bestera] pasatzen. Zian lau edo behian ta lau goixan edo holan.
- Osea, lau makurtuta ta lau zutik?
- Bai, lau zutik. Eta gero botatzen, ezta? Ta jausten jatzunian, ba, behekuak, esto... behekuak hartu bihar zeban pelotia. Ta klaro, "alto!"

esaten zebanian, geratu ein bihar ziñan. Ta klaro, noraiño juten ziñan...
pelotia gertuan baldin bazeuan ondo, baiña joten baldin [bazotsun, zu...].

5. Kantoeka zelan egiten zen

- **Erref:** ANT-018/012
- **Iraupena:** 0:01:10. **Hasi:** 00:11:50. **Bukatu:** 00:13:00
- **Multimedia:** audioa online entzungai

Gaia(k):

- Familia eta harremanak » Lagunartea eta familia » Jolasak

Laburpena:

Umetako jolasak. Kantoeka zelan egiten zen. Txintxurruka nola egiten zuten; kalderonka jolasten zuten askotan.

Transkripzioa

- Kantoeka. Hori kantoeka zan hori arbolakin, arboletan ta...
- Bai, pelotiakin ibiltzen zan.
- Pelotiakin.
- Hori ze zan, danok alde baten ipiñi ta batek pelotiakin...
- Gu illaran. Gero gehixenien bankuan jartzen giñan. Eta handikan botatzen zeban pelotia, ba, lehelenguari. Harek, ba, hartu harek ta [ahalik eta gehixen]...
- Eskuetan retenidu ez zeban ein biher e...!
- Ez, ez, ez, ez. Pelotan bezela bota bihar ziñuan.
- Eta gero ein bihar ziñuan zuk, bost leku edo ikutzeko baldin bazeukezun bestiak haura pelotia hartu ta hona etorri bittartian, harek ikutu ta zure lekura juaten baziñen, ya pasa eitten ziñuan, baiña bestela, atzera berriz jun bihar ziñan pelotia botatzera. Horixe.
- Oseake, gelditzen zana gelditzen zan pelotia botatzen han...
- Bai, ez bazeban [lehenao urtetzen] hor zera... ba, zuk pelotia eskuekin jo ta bota ta haura billa zoian bittartian, zuk horrek, arbola horrek ikutzeko... [...] baiño lehen hartzen bazeban pelotia [...] ta joten bazinutzen, ba gero zu pelotia botatzen ta haura han.
- Gero kalderonka ta be bai. Guk jolasak holakotxiak, txintxurruka ta kalderonka ta...
- Bai, kalderonka...
- Tortoloska be bai...

6. Gorpuzti Eguna pasa eta gero, "ixatara" jolasten zuten

- **Erref:** ANT-018/019
- **Iraupena:** 0:01:25. **Hasi:** 00:22:55. **Bukatu:** 00:24:20
- **Multimedia:** audioa online entzungai

Gaia(k):

- Ohiturak eta bizimodua » Erljioa » Eliza giroko ospakizunak
- Familia eta harremanak » Lagunartea eta familia » Jolasak

Laburpena:

<p>Gorpuzti Eguna pasa eta gero, "ixatara" jolasten zuten.</p>

Transkripzioa

- Eta gero, ba, "Corpus Christi" ondoreniaz ta ixak [eitten giñuzen]. Haura demandak!
- Ze?
- Ixak. Ixak dia bedar luze horrek...
- Ixak badakizu zer dan? Bedar luze horrek uretan [...]
- A! Bai, bai, bai.
- Ba, hori botatzen zan kale guztira.
- Bai, bai, bai. Prozesiñua pasautakuan...
- Gero harek batu ta elizpera eruan. Elizpian barrenian ipiñi eta izeten zan, ba, batzuk juten zien elizian beste aldera eta harek...
- Bi grupo eitten zian.
- Bi grupo. Bai, bi grupo egoten zian orduan be.
- Eta batzuk gordetzen zian ixakin tapau-tapau [eitten] zian. Bat gordetzen zan edo bi be bai. Bi be egonda nao, e! Eta gero beste bat gordetzen zan kanpaia joteko lekuan.
- Baiña gehixao baldin bazian be bai...
- Barruan! Eliz-ataixan! [...] kajan sartuta ta hola. Ta gero bestiak jun harutz ta igarri ein bihar zebein zian azpizan zeuena.
- Azpizan zein zeuan...
- A! Eta ze eitten zan? Galderak edo eitten zan?
- Ez! "Fulano, fulano, fulano..." esaten zebein harek. Eta [korrue zeuanetik] ertetzen zeban ta igarritta baldin bazeuan, ba, [bestiari laga]. Ta igartzen ez bazeban, berriz be harek [paga] ein bihar.
- Zelako demandak! Jolin... arrazoia... Ta arrazoia eukiko zeban, e!
- Ni askotan akordatzen naiz.
- Enee! Gu orduen umiak eta, ezta, ta ez konprendidu, baiña guk harei eitten gontsan destrozua guk hari! Elizia garbitzia [zer dan]... Dana zikintzen gontsan harekin. Eta enee... demanda baten [...]
- Baiña umiak beti ume...
- Bai, baiña...
- Guk, gaiñera, tradiziñua ez dakit noizkua be ya, e...

7. Urte sasoi bakoitzean jolas bereziak egiten ziren

- **Erref:** ANT-018/020
- **Iraupena:** 0:02:00. **Hasi:** 00:24:20. **Bukatu:** 00:26:20
- **Multimedia:** audioa online entzungai

Gaia(k):

- Familia eta harremanak » Lagunartea eta familia » Jolasak
- Ohiturak eta bizimodua » Erljioa » Eliza giroko ospakizunak
- Aisia » Kultura » Zinema

Laburpena:

Urte sasoi bakoitzean jolas bereziak egiten ziren. Garizuman kalderonka, "ixaka" egiten zen. Neguan antzerkiak eta horrelakoak egiten zituzten. Dirua ateratzen zuten.

Transkripzioa

- Ta, orduan, epoketan, gauza bereziak zeren: garizuman kalderonka ibiltzen zan, eta orduan ixeka eta, bueno, bazeren, hola, gauza bereziak, ezta?
- Eta neguan? Neguan, ba, nola ez genkan ezebe, [...] teatrua eitten

zebenian, ba, mutillak edo, ba, bueno, espektakulo puskat ta [...]. Bestela ez giñuan ezer eukitzen...

- Gero, bastante teatro be bai. Bastante teatro be bai ein giñutzen, e? Bastante teatro be bai. Geure kasetan be bai eitten [giñuan]. Ni akordatzen naiz, gu asko eindakuak giñan, e? Hor [karobixan] egoten giñan, bai, zerakin, Juanita Telleria ta [...] ta hor [...], eta [Kontxaneko] horretan, oseake, plazoleta horretan, bueno... zenbat teatro eindakuak...!

- Geuk be bai [...]

- Eta... Bai, baiña guk dirua etaratzen giñuan!

- Ta geuk ez giñualakuan etaratzen, ala?

- E?

- Errifak eta danak [eukitzen] giñutzen ta... [...] guk eitten giñuan negoziua!

- Horko medallak eta horko zerak eta... Etxeko trapu zahar danak batu ta eruan ta...

- [Kaleko andrak] etortzen zian eta [...]

- Eszenarixo dana [...] zakuekin ta.

- Baiña [kaleko andrak] eta danak, e? Etorri... Han? Ta guk eukitzen giñuan zerian, este... teatrua, jantzi ta danak eitten giñan [Kontxaneko]... han almazen bat badao, ba? Han...

- Neu be akordatzen naiz horrekin.

- Han zertu eta hantxe eitten [giñutzen].

- Orduan kreatibidadia [...]!

- Kreatibidadia? Eta guk [...]

- Klaro, besterik ez zeuan eta!

- [...]

- [...], haura zan... haura espektakulua izeten zan, e...

- Horixe! Aber, ze zeuan orduan?

- Lauretan baldin bazeuan teatrua, hiruretarako juten hasitta jentia, lekua hartzera, bestela ez zan lekurik egoten ta!

- Bai, bai, bai.

- Ez zan beste espektakulurik egoten ta!

- Klaro.

- Akordatzen naiz batekin, bazeuan, liburu bat geunkan zerian, eskolan, ta han...

- [Eskolako konturik...]

-... harekin akordauko zara. Eskola ataixan asko eitten [...] e? Ta behin, handik [...] Ta ez dakit, ez naiz akordatzen zein zan! "Hola, Fernandito, que aplicado estás" Ez zara akordatzen [...] Ta [...] hasi zan [...]. Ze [...]... baiña ezin akordauta nao zein zan! Klaro, ikasi eingo zeban...! Buruz ikasten da, baiña badakizu zenbateraiño erderia eukiko giñuan guk orduan ta...

8. Eskola txikian Maria irakaslearekin euskaraz egiten zuten

- **Erref:** ANT-018/021
- **Iraupena:** 0:01:55. **Hasi:** 00:26:20. **Bukatu:** 00:28:15
- **Multimedia:** audioa online entzungai

Gaia(k):

- Euskara » Euskararen egoera
- Ohiturak eta bizimodua » Hezkuntza » Eskola

Laburpena:

Baserriko umeek erdara gutxi. Kaletarrek erdara gehiago zekiten. Eskola txikian Maria irakaslearekin euskaraz. Baserrietako umeak, 5 urterekin jaisten ziren herrira. Nesken artean erdara gehiago.

Transkripzioa

- Eta hori, gaiñera, eskolara juten giñanetik erderaz eitten giñuala, e?
- Bai, bai, bai...
- Klaro, ba!
- Kalekuak-eta, ba, eskola txikira juten zianian. Gu, baserritik eta, ba, sei urtera arte ez giñen, edo bost urtera arte, kalera etortzen ta [orduntxe], ba, [eskolan...]
- Eskola txikixan Mariakin euskeraz eitten giñuan, e?
- Hori, bai! Bai, ba!
- Kontatzen ta be euskeraz ikasi giñuan.
- Bai, esto...
- Ta gero eukitzen giñuan holako lauki bat, han erdixan holako... [...] berak batuketak [eitten han ipinitta...hor ipiñi batzuk, bestiak...] eta, bueno, [orduko ...] euskeraz horrek ikasi giñutzen.
- Bai, errezuak eta... Bai, horrek erakutsi zoskun euskeraz.
- Bai, horrek bai. Baiña gero ya dotriña be erderaz, [...]
- ... dan, dan dana erderaz [ibili giñan ta...] Gure aurreratxuaokuak edo zerauak eukiko zebe euskeraz, baiña guk ez, e? Dan, dan, dan, dana erderaz.
- Gure amak-eta dotriña euskeraz.
- Bai. Horixe!
- Eta harek euskeraz-ta oso ondo [berba] eitten zeban! Guk baiño hobeto!
- Onbre!
- Askoz hobeto, e?
- Bueno, euskeraz zela...
- Harek ohittu zien euskeraz irakurtzen, e!
- Guri gero kontatzen be ahaztu ein jakun, e? [Porke, klaro, sei urtera arte euskeraz]. Eta geure kasetan, ni akordatzen naiz, [Ana Mari...] ta bixok geure kasetan "beinga ta beinga ta beinga" jardutzen giñuala euskeraz.
- Nere amak, behintzat, ondio euskeraz... numeruak [hari] erderaz esan bihar jako.

9. `Belenen sortu zaigu Jainkoa´, gabon-kanta

- **Erref:** ANT-018/023
- **Iraupena:** 0:00:25. **Hasi:** 00:28:50. **Bukatu:** 00:29:15
- **Multimedia:** audioa online entzungai

Gaia(k):

- Ohiturak eta bizimodua » Kantak » Gabon kantak
- Erljioa » Ohiturak eta bizimodua » Eliza giroko ospakizunak » Gabonak

Laburpena:

<p>`Belenen sortu zaigu Jainkoa´, gabon-kanta.</p>

Transkripzioa

Belenen sortu zaigu jainkoa
arratseko gau erdian.
Hotzez dardaraz dago gaixoa

lasto piskaren gaiñean.
bero ahalez bero dezagun
apa eman ez musuan.

10. Francoren garaian ikasitako abestia

- **Erref:** ANT-018/024
- **Iraupena:** 0:00:45. **Hasi:** 00:29:15. **Bukatu:** 00:30:00
- **Multimedia:** audioa online entzungai

Gaia(k):

- Ohiturak eta bizimodua » Kantak » Bestelako kantak

Laburpena:

<p>Francoren garaian ikasitako abestia.</p>

Transkripzioa

Dime si queréis venir,
vamos a la batalla.
Vamos a defender
a nuestra querida España.
Fuera, fuera, protestantes,
fuera de nuestra nación
que queremos ser amantes
de la santa tradición.
Viva dios, que nunca muere,
y su santa religión
y vivan las profesoras
que nos dan la educación.

Viva dios, viva dios.

11. Olinos kondearen erromantzea

- **Erref:** ANT-018/030
- **Iraupena:** 0:02:10. **Hasi:** 00:34:20. **Bukatu:** 00:36:30
- **Multimedia:** audioa online entzungai

Gaia(k):

- Ohiturak eta bizimodua » Kantak » Bestelako kantak

Laburpena:

<p>Olinos kondearen inguruko gaztelerazko erromantzea abesten dute.</p>

Transkripzioa

Madrugaba el conde Olinos,
mañanita de San Juan,
agarrado a su caballo,
a las orillas del mar. (bis)

Mientras el caballo bebe
canta un hermoso cantar
Las aves que van volando
se paraban a escuchar.

Bebe, mi caballo, bebe,
Dios te me libre del mal:
de los vientos, de la tierra
y de las furias del mar.

Desde las torres más altas
la reina le oyó cantar:
"Mira, hija, cómo canta
la sirenita del mar".

"No es la sirenita, madre,
esta tiene otro cantar.
Es la voz de conde Olinos
que [por mis amores va]".

"Si es la voz de conde Olinos
yo le mandaré matar,
que para casar contigo
necesita sangre real".

"No le mande matar, madre,
No le mande usted matar,
que si a conde Olinos mata
a mí la muerte me da".

Guardias mandaba la reina
a conde Olinos matar
que le maten a lanzadas,
que echen su cuerpo a la mar.

La infantina, con gran pena,
no cesaba de llorar.
El murió a la medianoche
y ella a los gallos cantar.

- Luzia, e?
- Romanzia. Bai.

12. Mutilek gabonetan kantatzen zuten koplak

- **Erref:** ANT-018/039
- **Iraupena:** 0:00:20. **Hasi:** 00:44:35. **Bukatu:** 00:44:55
- **Multimedia:** audioa online entzungai

Gaia(k):

- Ohiturak eta bizimodua » Kantak » Bertsoak
- Erljioa » Ohiturak eta bizimodua » Eliza giroko ospakizunak » Gabonak

Laburpena:

<p>Mutilek gabonetan kantatzen zuten koplak.</p>

Transkripzioa

- Hori, mutillena zala esaten gontsana:

Hogeta laugarrena degu abendua
desio genduen iritxi genduan.
Gabeko hamabiak jo duten orduan
gure salbatzaillea jaio da munduan.

- Baiña hori mutillena zan.
- Eta hori be eskian juteko zan. Eskian juteko, ez?

13. Umetan lagunartean jolasten zuten

- **Erref:** ANT-018/042
- **Iraupena:** 0:02:02. **Hasi:** 00:00:33. **Bukatu:** 00:02:35
- **Multimedia:** audioa online entzungai

Gaia(k):

- Familia eta harremanak » Lagunartea eta familia » Jolasak
- Iritziak » Antzinako bizimoduari buruzkoak

Laburpena:

Lagunartea. Umetako jolasak. Ez zegoen gauza handirik, eta ahal zenarekin jolasten zuten. Imajinazio handia.

Transkripzioa

- Nere lagunak [ibiltziari] laga zotsenian be ya pixkat [... zialako], nik [...]
kuadrillan ta hola, mutillekin hasitta, [Maribi ta Maritxu] ta honek lehenao
zertu zien. Ta gero mutillekin pentsatzen jartzen zaranian, ya kozineketak
lagata [...]. Baiña ni akordatzen naiz...

- Ni asko. Asko ibiltzen nitzen ni.

- [...]

- Bai, ta teillak eta platerak...

- Teillak, etxian apurtzen zian ontzixak...

- Ontzixan zatixak eta hantxe. Holaxe.

- Ta koziñia [... zanian], ha zan ya "una cosa grande".

- Bai horixe! Bueno, ez zeuan oingo...

- [...] -eta be, zerak, kartoizkuak. Alfonbrak kartoizkuak.

- [...]] Kandela batzuk izeten zien [...]

- [...]

- Imajinaziñua kreatzen giñuan hortara!

- [...] "Galletas [Oliver]" izaten zian ta holako orri batzuk etortzen zian;
harek "galletas [Oliver]", aparte ipinita, holan, teilla haundi baten gailletak
mustrarako ta...

- Bai, bai, bai. Ta gero guk [hemen ibiltzen giñun] muñekak, horrek,
rekortiak, ez dakizu?

- A! Bai!

- Harek jantzi ta...

- Rekortabliak.

- Bai, rekortable horrek. Bueno, guk udan bazkalostian, [San Juan...]
haretxen azpira jun, hartu harek, denpora guztian koziñeketan. Guk zenbat
koziñeketa ein giñuan...!

- Guk be asko.

- Eta gero baitta gustatzen jakun, honek, txistiak be, "de hadas", ezta? Ai!
Biziauta!

- A, bai! Biziua! Biziua!

- "Cuentos de hadas"...

- Bai, hola, rebista batzuk izeten zien "de hadas" ta dibujua, dana dibujauta

ta. Ba, oin komik edo hortaiko... ez dakit, "de hadas"... Harek asko gustatzen jakun. Eta ez zeuan...
- Bai, orduan be ahal zana.
- Ahal zana. Bai. Ez zeuan ostiantzian...
- [...] Peter Pan-en ipuiña [...]. Ni akordatzen naiz, hori liburuori erregalau zostenian, ba, leitzen hasi nitzanian ya, ya katalogau neban negar eitteko liburua ta [gero] negar eraitten zostan eta beti negar eitteko liburuak baztarren baten ezkutauta.

14. Mutilen jolasak

- **Erref:** ANT-018/043
- **Iraupena:** 0:03:00. **Hasi:** 00:02:35. **Bukatu:** 00:05:35
- **Multimedia:** audioa online entzungai

Gaia(k):

- Familia eta harremanak » Lagunartea eta familia » Jolasak

Laburpena:

Txirringeletan jolasean. Mutilen jolasak.

Transkripzioa

- Ta gu baiño zahartxuauak esaten zeuben [txirring...] ta Udalatik bueltia eitten zebela aintxintxika.
- Txirringeletia zer zan?
- Osea...
- Txirringeletia zan, ba, aro...
- Aro hori burdiñiak eruatzen zeban...
- Bai. Burdiña hartu ta gu baiño zahartxuauak esaten zeuben erak zeretik bueltia eitten zebela, Udalatik bueltia, aintxintxika.
- Udalatik bueltia, e?
- Bai. Agapito ta Anixeto ta beste...
- [... Barriola] ta horrek... [...] gizona ta horrek Udalatik bueltia. Anjeliton anaia Felix; haura gaztetxuaua izango zan, baiña horrek asko ibili zian txirringelan.
- Ta hor ze eitten ziñuen, konpetiziñuak edo, aber zeñek irauñ gehixao jausi barik edo...?
- Hori? Ez, ez, ez. Ke ba! Hori beste [...].
- Bestela...
- Zuk zeukozun esku artian gauza bat ta disfratau eitten ziñuan harekin. Gaiñera, txirringeletak, nola aukerarik ez zeuan, ba, batzuk inkluso zeuzken barilla bat; barilla, ba, hamabi bat milimetro [lodiko] diametroko barillia, haura ez dakit nola eukiko zeban, soldiauta edo zela eukitzen zeban... Ba, haura zan [...].
- Beste batzuk, barriz, txapazko barrikia...
- Barrikiari kenduta haura! Baiña horrek oso zatarrak zittuan.
- Harekin be bai. Ni akordatzen nok, Iñazio [Ramirezek] bat euki juan, hortaiko txirringeletak bat ta harek [heredauta] jeukan, bati ez jakixat zenbat denporarako, denpora bat igual pasatzen zanian, -- urtiak zittuan, e?-- gero beste bati, gero beste bati ta ni ez jakixat zazpigarrena edo zortzigarrena zer nitzan tokatzen jatana haura txirringeletak haura eukitzia. Baiña orduan zenbat urte eukiko [najittuan], ba, nik? [Mutiko] txiki-txikixak. Baiña urtetik urtera edo, e?
- Gero, txirringeletak egongo zittuan, hola, [makillarik] gabe.
- Bai, ta arin-ariñak! Harek eittekuak edo saltzen zittuen, ez? Harek [...]

enpalme bat eta eukitzen juen...

- Bai.

- Harek ya saldu eitten zittuen...

- Bai.

- Bestiak edo bakoitzak einda edo [...] edo...

- Honek esaten dabena, aber zelako desastria zan hori, zera... Barririk eukitzen dittu, ba, uhelak esaten jako, barririk estutzeko. Egurra da barrikia ta harek estutzeko...

- Harek...

- Ez, baiña egurrezkuana ez, e?

- Burdiñezkuana?

- Burdiñezkuana.

- Burdiñezkuana? Bai, e?

- Bai, harek dira, [berdiña] eukitzen juan ta gaiñera aintxintxinka eitteko ona, astun samarra, ta behin belozidadia hartu ezkerro, ba... Bai, aguro ibiltzeko bidia.

- Guk behintzat pentsatzen giñuan harekin gehixao korritzen giñula haura barik baiño.

- [...]

15. Mutilen jolasak

- **Erref:** ANT-018/044
- **Iraupena:** 0:01:10. **Hasi:** 00:05:35. **Bukatu:** 00:06:45
- **Multimedia:** audioa online entzungai

Gaia(k):

- Familia eta harremanak » Lagunartea eta familia » Jolasak
- Aisia » Taberna giroa » Jokoak

Laburpena:

<p>Umetako jolasak. Kutxiloka.</p>

Transkripzioa

- Gero, beste bat kutxiloka izeten zan.
- Kutxillua jaurtitzera?
- Kutxillua... Bai. Lurrian, hartu ta lehenengo hasten zan, mangutik heldu ta sartzen, txandauz. Gero, hola ipiñi zabalik eta hola sartzen. Gero, hurrengo, [surretik] be bai, gero burutik. Gero ez dakit zela akabatzen zan; behintzet galtzen geratzen zanak, makilatxo bat eitten zan ta lurrian sartzen zan ta beste danak haura kutxilluakin jo ta azkenian, lurrian ezkutatzen ebanian sartzen zan haura. Ta gero galtzailliak haura hortzekin etara bihar.
- Ahuakin etara... Bai.
- Hortzekin etara. Zopa-jatia.
- Eta zenbat golpe emoten zian?
- Zenbat lagun zian, bakoitzak bat. Bat.
- A! Bakoitzak...
- Danak ez zebe azertauko. Azertatzen zebanak [...]
- [Batzutan] zihero ezkutauta igual lurrian geratzen zan ta han hortzekin...
- Hortzekin...
- Zopa-jatia...
- Zopa-jatia uste dot esaten jakola horri.
- "A cuchillos"? edo kutxiloka, ez?
- Kutxiloka.
- Kutxiloka.

16. Umetako jolasak

- **Erref:** ANT-018/045
- **Iraupena:** 0:01:35. **Hasi:** 00:06:45. **Bukatu:** 00:08:20
- **Multimedia:** audioa online entzungai

Gaia(k):

- Familia eta harremanak » Lagunartea eta familia » Jolasak

Laburpena:

Umetako jolasak. Saltoka (bata makurtu eta lagunak salto). Lehendabizi salto egiten zuena makurtu eta besteak egiten zion salto. Kate baten antzera.

Transkripzioa

- Gero, orduen, baitta zerien be, kalien igual behetik gora illaran jarri danok eta primera saltoka, alkarri saltoka.
- A! Hola, makurtuta?
- Hola, makurtu...
- Igual batzuk, holaxe, zutik-zutik jarri ta daneri salto eiñez, gero norbera [jarritzez]...
- Ta izena primera saltoka esaten gendun.
- A primeras?
- Primera saltoka.
- Primera saltoka.
- Primera saltoka. Zeatik zan hori? Ez dakat idearik be...
- Lehenengo salto eitten zebana han aurrian jartzen [zalako]. Beti salto [...]
- Segi eitten zeban, segi [...]
- Oseake, igual hasten zan behetik eta...
- Ez, ez, ez.
- Edo lehenen...

- [...] Lau lagun dia, ezta? Ba, hori jartzen da lehenengo, beste danak salto eitten [jaue] hari, baiña, klaro, nik lehenengo salto ein dot ta ni geratzen naiz han. Honek itxoitzen dau beste bixak salto ein arte. Laugarrenak [...] hirugarrena salto ein dabengan, berau hasten zan "taka-taka-taka" pasatzen ta katae bat. Saltau ta ipiñi, saltau ta ipiñi, katae bat. Bueno, ordurako dibersiño interesantia [...], eztok?

- Bueno, oso politta. [Gustau hori...]

- Ginasia [...]...

- [...]

- Ta honek esaten dabena, ba, lehelengo makurtuta bai, baiña azkenian, ba, gainbehera baldin bazan, ba, hauxe buruau piskat zertu hamen asientua lepuan eskuak ipintzeko ta goittik behera... Haura behetik gora nekezaua zan haura pasatzia...

- [...] makurtuta [...]

- [...]

- Haura muturreko ona hartzeko modukua.

- [...zabitzenian apurua] zertzen baldin badozu, ba... Bai, bai. Mutikotan danerakuak.

- Bai, mutikuak, [gaiñera], beti mutiko.

17. Umetako jolasak

- **Erref:** ANT-018/046
- **Iraupena:** 0:01:55. **Hasi:** 00:08:20. **Bukatu:** 00:10:15
- **Multimedia:** audioa online entzungai

Gaia(k):

- Familia eta harremanak » Lagunartea eta familia » Jolasak

Laburpena:

Umetako jolasak. Txorro-morroka.

Transkripzioa

- Gero, beste bat antzekua zan txorro-morroka.

- A! Txorro-morro. Bai. Hortan neu be ibilitta nao. Ze zan, dana kuadrillia ipiñi baten...

- Bai. Bi ekipo [...]

- Bi ekipo.

- Eta gaiñera salto ein.

- Salto ein ta laga holan pusketa bat [...bezela], haura zela [behia jo...] bou!

- Haren [gaindik] hiru bat-lau, haren parian, [jausten gaiñian].

- [Horrek ze ein...], jo-ta [...]?

- Gero bihetza.

- Han aurrekuak azertau ein bihar ze bihetz emoten [jaon].

- Batzuk salto haundixa ta...

- Bai, salto. Pentsaik, ba, [bat] gaiñian zeuanak haren gaiñian ipini eskuak eta aurrera juaten zuan ta! Hori...

- Bai, ahal baldin bazan aurreraño...

- Hiru bat edo, ez dok?

- E?

- Hiru bat edo...

- Lagunak?

- Bai.

- Lagunak gehixao.

- Bai, e?
 - Ni akordatzen nok eskolan...
 - Batzutan gehixao.
 - ... kalefaziñorik-eta ez zeuan, behian zera [...]
 - ...[lau lagunek], hola, lurrian ta lau salto eitten.
 - Bai, e?
 - Bai, bai, bai.
 - Eskolan ametitzen zoskuen, [nik hori goguan jaukat], eskolan bertan, handikaldeko pizarra aldien nola ibiltzen giñan. Ta izengo zuan, ba, errekreora kanpora ertetzeko girorik ez zuan igual izengo ta...
 - Orduan ez zeuan kalefaziñorik eta han eskuak berotzeko... urten ta pasilluan hola igual. Zeoze dibujua edo eskribitzeko ezin eskribidu ta...
 - Bai, bihetz-muturrak zurittuta ta... odola pixket...
 - [...] Txorro zer zuan? Txorro, morro, piko, kallo, ke. Eta batzuk [...], eztok?
 - Bai ba! [...] Komeni zuan zapalduta edo mehetuta edo...engaiñatzia komeni zuan! Engaiñatzia!
 - Bai, ahal danik fiñen... Bai, eta behekuak jausten bazian, atzera buelta.
 - Baitta. Fuera, berriz. Ta azertatzen ez bazeban be bai.
 - Azertatzen ez bazeban be bai.
 - Ta, orduan, horreaittik izeten zan, ba, atzetik baten batek bihetz raron bat baldin bazeukan, ba haura zela-hala tiratu ta haura emon. Txikixa, txikixa lodittu, engaiñau daixen. Ta bestiak mehetu edo puntia emon edo...

18. Umetako jolasak

- **Erref:** ANT-018/047
- **Iraupena:** 0:01:15. **Hasi:** 00:10:15. **Bukatu:** 00:11:30
- **Multimedia:** audioa online entzungai

Gaia(k):

- Familia eta harremanak » Lagunartea eta familia » Jolasak
- Ohiturak eta bizimodua » Erljioa » Eliza giroko ospakizunak

Laburpena:

Kalderonka. Garizuman egiten zen jolasa. Pote-poteka zelan egiten zen. Marroka.

Transkripzioa

- Galderonka ta eitten ziñuen zuek?
 - Bai.
 - Baitta, galderonka be bai. Hori garizuman.
 - Garizuman.
 - Garizuman kalderonka.
 - Ta pote-poteka be bai.
 - Pote-poteka be bai. Haura be hor udazken aldera-edo ez zuan izaten, garizuma inguruan edo... pote-poteka.
 - [...]
 - Ta marroka be bai.
 - Bai.
 - Pote-poteka ze eitten ziñuen, potiari ostikadia jo edo gorde?
 - Ez, bota eitten zan.
 - Bota eitten zan?
 - [...zan]. Han lagatzen zan potia, haura batek hartu ta urriñera botatzen zeban.
 - Eskuakin bota.

- Eskuakin urriñera bota. Haura billa, bat, etortzen zanian billa, haren billa, beste danak gorde eitten zien. Ta gero billau ein bihar.

- A! Ta potia bota zebanak billau ein bihar zittuan gero bestiak?

- Bai, billau ein bihar zittuan.

- Kontau eitten zuan, eztok? Hamar arte edo... edo ez zuan kontaktzen?

- Ez, potia zenbateraiño botatzen zan.

- Potia noraiño botatzen zan.

- [Zirkulora] ekarri. Hemendik bota harutz, hona etorri ta gero haura hasten zuan billa. Nun gorde... gorde eitten zuan bittartian [...]. Eta billa, beste baten billa dabillen bittartian beste batek jun ta bota ezker ostikuaz pote haura, atzera berriz [...].

- Zapoka bezela, antzera.

19. Umetako jolasak

- **Erref:** ANT-018/048
- **Iraupena:** 0:01:50. **Hasi:** 00:11:30. **Bukatu:** 00:13:20
- **Multimedia:** audioa online entzungai

Gaia(k):

- Familia eta harremanak » Lagunartea eta familia » Jolasak

Laburpena:

Pelotan jolasten zutenen artean diferentzia handia zegoenean, edo desafio moduan baita, hankapetik jolasten zuen batek. Fueraka.

Transkripzioa

- Bueno, nik hamen beste bat, ba, oin aspaldian entzuten ez dana behintzat, ba, pelotan, hankapez. Osea, pelotan, diferentzia haundixa zeuanian bateandik bestera, ba, batek igual hankape jokatzen zeban. Ta hankape hori zan hemendik; hankia jaso ta...

- A! Hankia jaso ta...

- Eskua hanka horren azpittik jo bihar ziñuan.

- Golpe bakoitzian?

- Bai, bai, golpe bakoitzian. Baiña hori, klaro, izeten zan diferentzia haundixa zeuanian pelotari batetik bestera edo igual izeten zan desafixua bixak hankapetik. Batak albidade espeziala baldin bazeukan eta bestela bestia gehixao baldin bazan, ba, bueno, hola probatzen zan. Hori bazeuan behintzat...

- Hankapen, ez?

- Baitta batzuk eskuak lotuta be bai.

- Bai, hori be bai.

- Diferentzia haundixa zeuanian, bi normal igual ta beste bi eskuak lotuta. Goma batekin lotu ta bixak alde batera, bestera bixak batera ibili bihar.

- Ta gero pelotan nik hamen illaran apuntauta dauzkat, ba, fueraka beste bat. Oin zela esaten jotsek oin?

- [Atxiketan] esaten jakuan horri.

- Ez, ez, [atxiketan] aparte zuan, dirua jokatzen zuan, hori aparte zuan. Oin barruka esaten jotsek. Bai. "Barru" esaten juek oin.

- Iguala da, [atxiketan] segi eitten zuan. Hik tantua galtzen [bahuan], pagau ta...

- Hori bai.

- ... barruan geratzen hintzan.

- Gu, behintzat, [atxiketa zaliak]...

- Fueraka zuan, galtzen zebanak...

- Bai, danak akabau arte, danak kanpora erten arte...
- Ondio Elusun ta be eitten juek ondio hori.
- Bai, oin barruka esaten jotsek, barruka. Akabatzen danian, "barru!" ta danak juaten dittuk barrura.
- Ya, ya...
- Ta guk fueraka esaten gontsan.
- Guk fueraka esaten gontsan.
- Ta atxiketara izengo zuan antze-antzera, baiña, klaro, hik kanpora erten biharrian, ordaindu ipintzen zan zera ta...
- Erten biharrian, segi jokutzen. Ordaindu txikixa; tanto galtzen zebanak eitten zebanari txakur txikixa.

20. Urte-sasoiazen arabera jolas desberdinak

- **Erref:** ANT-018/049
- **Iraupena:** 0:02:15. **Hasi:** 00:13:20. **Bukatu:** 00:15:35
- **Multimedia:** audioa online entzungai

Gaia(k):

- Familia eta harremanak » Lagunartea eta familia » Jolasak
- Ohiturak eta bizimodua » Erljioa » Eliza giroko ospakizunak

Laburpena:

Umetako jolasak. Tronpetan egiten zuten. Urte-sasoiazen arabera jolas desberdinak. Tronpekin zelan jolasten zuten.

Transkripzioa

- Tronpak, tronpetan. Hor...
- Tronpekin?
- Bai. Ez dakit ze epoka izeten zan. Eske honek gauza honek ertetzen zeben automatiko.
- Baiña egoten zian sasoe batzuk; por ejemplo, galderonka garizuman, eta bere epokia eukitzen zeben, ez?
- Nik ez dakit zenek, oin zera esaten jakok, propagandian bidez ta ipintzen juek jentia, eztok, hartan ta bestian. Ta orduan automatikamente hasten zan. Ez dakit nik...
- Garizuman zera eitten zan...
- Kalderonka eitten zan.
- Kalderonka.
- Ta tronpetan noiz izeten zuan, ba? Zeatik, epoka bat izeten zuan ta gero atzera urte guztian ez giñuztan ibiliko. Hori bai, [...anjan], han egongo zian eskaparatian ipinita, e?
- [...] Eloin aittak berak ein be bai.
- Eloin aittak? Berak [...]
- Ein berak, e?
- Harek hobiak. [...]
- Harek "de artesanía".
- Eta zela eitten ziñuen, hola, korruan ipiñi ta batek bota ta bestiak haura etaratzera edo...?
- Bueno, bai.
- Hori bai.
- Desafixoka. Holan ipinita, holan izeten zan, bai. Han [ipintzen zienak] tronpa txarrak izeten zittuen, ez? Harek gero jo ta etaratzeko [...]. Ta gero harek, hola, "como trofeo" eukitzen zittuen.
- Lehelengo han, zera, jokua hasiko zan, ikusteko behintzat, zirkulo bat-edo

ein, ba, metro erdikua edo, hasi danak txandan botatzen, baiña, klaro, puntiak han jo bihar zeban. Bota, puntiak han jo, zirkulu horren barruan, eta gero zera, azkenengo zerari zela esaten jakuan? Jaustera juaten zan haura? Izen bat baeukan harek...

- Haura [zirkulotik kanpo...]
- Erten egin bihar zan. Haura "tirrii" fallau ta bertan geratzen baldin bazan, han preso ya han geratzen zan. Gero, botatzerakuan, haura barruan jote ez baziñuan, ta gero harek laga ta gero harek etaratzen ibiltzen zan.
- Bai, ibili biharko zan [...urtetzen zanian salidia]...
- Salidia? Salidia izengo zan?
- Bai.
- Salidia igual izengo zuan [...].
- Salida haura [...]
- Segun zelako tripia [zeukan gero...]
- Joe, [Tolosakuak] onak izaten zittuan hortarako. Gero astunak be bai, ta...
- Harek torno txikin bat eukiko juan hor...

21. Gorpuzti eguneko jolasak

- **Erref:** ANT-018/050
- **Iraupena:** 0:01:05. **Hasi:** 00:15:35. **Bukatu:** 00:16:40
- **Multimedia:** audioa online entzungai

Gaia(k):

- Familia eta harremanak » Lagunartea eta familia » Jolasak
- Ohiturak eta bizimodua » Erljioa » Eliza giroko ospakizunak

Laburpena:

Gorpuzti egunean, "ixakin" jolasten zuten.

Transkripzioa

- Bueno, gero hau... Neri beste batzuk akordau erain zosten, baiña Gorputz egunian, ixekin zerak... Hori akordatzen naiz, [...] nola eitten giñuan, bedarra batu lehelengo eta han, ez dakit nik, bat sartzen zan, behintzat, han azpixon ta bestiak ezkutuan. Ta gero, klaro, kuadrillan antz emon bihar zein zan. Honek, Jose Luisek-eta jardun osten esaten, erok, behintzat, zerian, Gorputz egunian, ixakin pillak ein ta hori joku zera izaten zala. Oso...

- Horrek zuen andriak. Esan zosten hori, ixekin. Nik zer zanik be ez nekixen ixak.

- [...ko] plazan hori, eztok? Hori...

- Plazan ta edozein lekutan!

- Bueno, batu eitten juen. Prozesiñoko zerian...

- [...]

- Harekin jolasa, desdeluego, egun horretan nik goguan daukatena dok, jeneralian, jantzi zurixa-eta, zapatillak be zurixak, harek dana berde-berde einda etxera jutun ziala. Dibersiñua. Aukera ona izaten zuan, ba, saltoka ta haren gaiñian ibiltzeko.

22. Baserriko jolas ezagun bat

- **Erref:** ANT-018/051
- **Iraupena:** 0:02:10. **Hasi:** 00:16:40. **Bukatu:** 00:18:50
- **Multimedia:** audioa online entzungai

Gaia(k):

- Ohiturak eta bizimodua » Kantak » Ume kantak
- Familia eta harremanak » Lagunartea eta familia » Jolasak

Laburpena:

<p>Umetako jolasak. Kukurrukuka. Baserrian, gurdiarekin egiten zen jolasa. Bat partikaren puntan jartzen zen eta atzeko ezpata jarrita zegoenak gora eta behera erabiltzen zuen. Jolas honek kanta bat ere izaten zuen.</p>

Transkripzioa

- Bueno, gero beste hau ez dakit inok kontau dotsun: kukurrukuka. [... be] akordatzan dala esaten jok. Kaletarrak ez jakixat; hori, basarrixan, burdixa... Burdixak badakik nola partikia eukitzen daben, eztok? Eta gero, bi ezpata eukitzen dittu: aurrekoa eta atzekua. Burdi korrientia, e? Orduan, atzeko ezpata jarri gu, mutikuok, mutiko kuadrilla bat, desnibela zertzeko moduan, ta mutiko bat jarri partika puntan. Partika puntan harek... uhela [hola... eukitzen zeban], lerakua bezela. Heldu hari ta jarri han, ta salto ein gora --bestian impulsuakin gora jasotzen jua-- , ta kantua hortara izeten zuan. Lehenenguan: "Kukurruku", han puntan zeuanak, partika puntan zeuanak, eztok? Ta bestiak, atzeko danak, kantatzen juen: "ze bihozu?". Ta atzera berriz gora eñaz, "Olatia". "Zenendako?", atzekuak. Ta gero bestiak: "Abadiandako". "Abadia zetako?", "Mezia emoteko", " Mezia zetako?", "Zerura juateko!" "Zerua zetako", ta "Pastelak eta gozua jateko!". Oso... Ta nik ahaztuta neukan hori. Hi be akordatzan haiz, eztok?

- Bai, bai.

- [...]

- Bueno, han dibertitzan giñan gu. Joe, ba, dibertidu, baiña ondo, e! Klaro, pasatzen dana, kuadrilla dezentia bihar zan, burdixa libre ta...

- Bai, ta gero atzian kuadrilla haundixa jartzen baldin bazan, ta haura ihartu [samarrekoren bat jasotzen] baldin bazan, goittik behera komerixia [ederki].

- Saltua. Bai.

- Behin [...] jotan bazeban goixa, goixan jotan zeban saltuakin goittik behera.

- Bai, ta inoiz jarein be bai hazaña eittiarren atzekuak. [...]. Lehenagoko Lapatza zaharrana ez dakik? [Akelaneko] aurrian emon zerari, bolketiari, ta... [Akelaneko] aurrian, Tellerianeko inguruan edo gorago, bolketiari emon Urretxutik, ferixatik, jentia dakarrela, ta "rrast!" --beti holakua izen bihar, ba, semian [...] antzekua edo-- ta "rrast!" ta basarritar danak [...] atzaparketan] azkenian.

23. Intxaurrekin egiten ziren jolasak

- **Erref:** ANT-018/052
- **Iraupena:** 0:03:15. **Hasi:** 00:18:50. **Bukatu:** 00:22:05
- **Multimedia:** audioa online entzungai

Gaia(k):

- Familia eta harremanak » Lagunartea eta familia » Jolasak

Laburpena:

Intxaurrekin egiten ziren jolasak: Potxo-potxoka; kontra-kontralari... Zelan jolasten zuten.

Transkripzioa

- Bueno, beste bat, ba, intxaurrena. Hori, ba... bere garaia jakiñekua da. Potxo-potxoka bat behintzat.
- Kontra-kontralari be bai.
- Hori dok. Kontra-kontralari [...]. Kontra-kontralari... Bueno, potxu-potxuka izeten zan, potxua beti esaten jakon... Horrek, jeneralian, eindra egoten zien. Elizpian be mordua zian, oso polittak geiñera! Ta hara bota, ta gero, botatzen ez zebanak, lehelengo sartzen ez zanak, ba, bihetzakin zertu ta...
- Oin, ona zana zuan "madria". "Madria" zuan...
- Sakia eitten ez zebana.
- Intxaur potolo hauek. Potoluena edo senduena edo...
- Motelena edo... Ez dakit.
- Ez, ez. Harek zeoze zeukan edo barruan...
- Beran klasia edo zeukan mamiñagatik edo...
- Edo bestela, salto [eitten...]
- ...holan, goittik behera jarein ta "plak". Haura "madria".
- Haura kasta fiñekua.
- [...]
- Apurtzen errezaua [...]
- Baiña [...] madria [...], enkanbio, horrek beste horrek saltariñauak. [...]
- Honek biribillauak edo zittuan "madre" hauek.
- E?
- Biribillauak edo zirala, eztok?
- Honek esan dabena, haundixuauak izaten zian, behintzat.
- "Madriak"... Bai, eske neri esan zosten, bueno, potxo-potxoka ez, krinketian edo, hola, ipini intxaurrenak illeran...
- Bai, bai, bai.
- ... ta gero madriekin...
- [...]
- Bai, madria... "tartakañua" esaten zotsen beste... Batzuk "tartakañua"...
- "Tartakañua", bai, saltariña.
- ... eta "madria". Eta madriekin jotera...
- Ba, madria zan, ba, bat pelotia balitz bezela ta bestia burdiña balitz bezela. Haura ez zan apurtzen. Haura bueltaka juaten zan geldi-geldi, lurrin rasion. Ta horrek eukitzen zeban inportanzia haundixa. Ta kontra-kontralari, berriz, ba, hemen agertzen zian bihurrixenak ta iñundik [...] ez zian apurtzen. Ta gero...
- [...]
- ... behintzat [...] intxaur [espezialekin zeozer]. Ta gero jokua eitten zan, ta klaro, nik uste dot neuria ona neukala, ustez, neuria. Ta beste batekin, apurtzen zanak bestia jan eitten zeban. Ta gero, nahi zebanak jokatu harekin... [ta beti] egoten zian.
- Gogorrena zeukanak [bestia...]
- Esku-bittartian hartu bi intxaur: bat zuria ta bestia neria. Hartu hola eta "tak!", bat apurtzen zan, makalena apurtzen zan. Haura zuria baldin bazan, nik haura jan ta nahi zebanak...Besten bat baldin badaukazu edo besten batek baldin badauka, "Benga, ekarri hona!". Ta hurrenguan neria apurtuko zan. Orduan harendako. Hola irauten zeban. Baiña batzuk zian --ba, nik ez dakit-- zimel-zimelak, ze eukitzen zan... Normalmente txikixa, e! Txiki samarra. Baiña klasiak zeren: "madria" lehen esan douna, hori zeuan beste klase bat azal gogorrekua, itxuria. Bai. Azal gogorrekua ta eukiko jua bere egitura eukiko jua ta...
- Hortan basarritarrak gehixao zittuan, eztok?
- Bueno, basarritarrak aukeria eukitzen jua.
- Aukeria. Intxaurrenak...

- [...]
- Bai, mutikuak haura apurtzeko... Bueno, [mutil...] apurtu ezin bazan, gero...
- Ta segun ze posiziñotan hartzen [zan be bai]...
- Hori ya...
- Bai, baiña harek e...
- Hor trukua [...] bata parte debillian ta norberana gogorrakin ipini ta horrek...
- Bai, baiña prohibiduta jeuan unixua ipintzia. Unixua ezin jeikian ipini, e! Bizkarra bihar juan.
- Ez, ez, bizkarra. Baiña...
- Bai, bestia albora begira bazeon ba...

24. Kantoeka zelan jolasten zuten

- **Erref:** ANT-018/053
- **Iraupena:** 0:01:55. **Hasi:** 00:22:05. **Bukatu:** 00:24:00
- **Multimedia:** audioa online entzungai

Gaia(k):

- Familia eta harremanak » Lagunartea eta familia » Jolasak

Laburpena:

Kantoeka. Jolasa oso ondo azaltzen dute.

Transkripzioa

- Kantoeka. Hori [... esan jostanan]. Jarri illaran dozenerdi bat lagun, batek bota pelotia, jo eskuakin...
- Jo ta gero aidian hartu bihar hori. Grupoka. Eitten dozu grupo bat illaran danak jartzen zianak eta beste [...]-
- Hori eskolan.
- Eskola patixuan asko! Oso dibersiño...
- Gero [...]
- Ba, [ein deigun kontu] rektangulo bat-edo dala, ezta? Rektangulo bat edo kuadrara igual. [Kuardro] baten, alde baten jartzen zian, ba, zortzi-zortziri edo sei-seiri edo, sei mutiko han. Ta hemen beste sei mutiko. Pelota putzezkua jeneralian. Batek... jartzen zan, hola, pare bat metrora edo, ta lehelengo, sei haretako lehelengo zeuanai botatzen otsan pelotia eskura. Ta ondo bota bihar otsan, e? Joten zeban eskuakin ta jaurtitzen zeban. Beste bost horrek, han zaintzen [eren] kontrarixo bost horrek aidian hartu ezindako lekura. Ta bittarte horretan, egoten ziran markauta sei bat kantoe --kantoia esaten zan--, sei bat punto ta antxintxika "taka-taka-taka" punto haretatik. Ta puntuan geratu ein zeikian, baiña bestiak eskuakin hartu ta joten baziñutzen, ba, ya talde harek galdu eitten zeban. Punto batetik bestera pasatzen joten baziñutzen, ya talde harek galdu eitten zeban. Orduan, aldatu eitten zan: talde haura jartzen zan illaran, irabaztaille bezela, ta bestia hartzaille bezela. Kantoeka esaten jakon horri, kantoeka.
- Eta puntu danak ikutu ezkie eta, ba... gero ze zan?
- E?
- Puntu danak ikutu eta bere lekura pasau ezkerro, segi eitten zan, ez?
- [...]
- E?
- Beisball-an estilora edo...
- Beisball edo bai... Hortaiko zer batekin jo ta hola botatzen [...]
- Bai. Beisball edo eztok hori?

- Bai, beisball.
- Holako zeoze antzerakua, bai, behintzat.
- Harek be, behintzat, joten dabenian, aintxixika hasten dittuk eskiña batetik bestera.
- Bai, horren antzerakua da. Ba, hortik igual etorriko dok hori! Baiña, klaro, guk erreminttarik nola ez geunkan, ta lekuri be ez, ba eskuakin. Ta gu ondo dibertitzen giñan.
- Maristan batek igual...
- Larri ibili!
- Bai, bai, hori maristan batek erakutsi [...].
- Bai, baleike.

25. Gerra ostean ezaguna egin zen jolasa

- **Erref:** ANT-018/054
- **Iraupena:** 0:02:15. **Hasi:** 00:24:00. **Bukatu:** 00:26:15
- **Multimedia:** audioa online entzungai

Gaia(k):

- Familia eta harremanak » Lagunartea eta familia » Jolasak

Laburpena:

Gerra osteko jolas bat. Helburua, pilotarekin kontrako taldekoa jotzea.

Transkripzioa

- [... paria]. Hau ez dakigu zan gerrian konzekuenzia edo zer, guk, behintzat, guretako jolas nazionala bezela zan hori zerian, eskolan. Eta zan, hor be bi talde jarri. Bi talde, ba, gerria, e? Guk inkluso [ipini...] --ta hori danok ezautuko ziñuen-- [Anbun] batalloia esaten jakon. Anbu hori zan Joxe Migel. Ta nik ez dakit nundik etara zan, berak etara zeban batalloia. Bera batalloian, ta zeuzkan kuadrilla bat... [ez kuadrilla, onenena ta be ez], bat zeukan oso ona, ta zan bere lehengusua, San Pioneko Joxe, Joxe ["Arin"] esaten gontsan. Orduan, izeten zan, pelota batekin, pelotia bastante min emoten zebana ondo jo ezker. Ta batez be honek, Joxe ["Arin"]; zan ume desarrollaua. Desarrollaua [izango zan biharabada], baiña indar bat, hola, "fuera en serie" zeukana. Ta harek hartzen... Jo be ez dakit sekula iñor jo zeban... Bai, batenbaten bai, eztok? Zera jo juan... Bai, bai, bai. Anekdotia zerana dok... [Alusko] Florentino. Harek, berriz, eitten zeban, hola, salto eitten zeban eta zapua bezela geratzen zan. Ta oso zailla izeten zan. Klaro, beti mobimentuan nola [zan], salto [...] goittik bera ez dozu harrapatzen. Baiña baten jo zeban zerian, ipurgaiñian, ta uste dot teillaturaiño juan zala.

- Pelotia...

- Bueno, taillatura ez zan juan, baiña taillatuperaiño, e! Horrek orman jotzen zebanian, paretan jotzen zebanian, emoten zeban bonbia [... zala]: "buuu!". Baiña horrek zeukan beste umien aldian, ba, nik ez dakit ze belozidade [erungo zeban harek]!

- [...]

- Eta ze zan pelotia...

- Gerria. Zan gerria. Pelotia hartu ta kontrarixua hil. Gertuan baldin bazeuan, urrin baldin bazeuan, ba, onduena gertuan zeuanari.

- Jotia...

- Hari ahal dan haundixena emotia.

- Eta hartzen zebanak bota [ein bihar zeban]?

- Bota. Hartzen zebanak hartu ta bota. Ta gu, ba, klaro, hamar lagun alde

batetik ta hamar bestetik. Baiña horrek ez dakit ze afan hartu zeuben, [Anbun] batalloi horrek, ba, horrek beti ziran hamabin bat edo zortzi edo nik ez dakit zenbat izango zian, beste danen kontra. Baiña klaro, han zeuan Joxe hori, ta horrekin... joe! Jende guztia... hareandik urrin, behintzat! Oin, zorionez horixe zeuan, sekula ez zeban azertatzen.

- Kontuz horrekin, kortxua dauka barruan. Lardio bat egin dot neuk...
- Ta hori, nik uste dot, joku hori, ba...
- Kontuz, e! Beittu neri ze pasau jaten eta.
- ... gerrian ondorengo zera izengo zala. Hola, burruka bezelako zera zan, behintzat.

26. Hanka-topeka

- **Erref:** ANT-018/055
- **Iraupena:** 0:01:35. **Hasi:** 00:26:15. **Bukatu:** 00:27:50
- **Multimedia:** audioa online entzungai

Gaia(k):

- Familia eta harremanak » Lagunartea eta familia » Jolasak

Laburpena:

Umetako jolasak. Hanka-topeka.

Transkripzioa

- Hau, beste bat... zuek ez [jakixat...], lehen Enrikeri jardun jotsat esaten: hanka-topeka. Parejatan izeten zan. Hankia jaso eta zenek bestiari golpe haundixaua emon. Nik hau, goguan geratu jatan...

- Neri be, esan dozunian, goguan [...]

- Bai. Goguan, zeatik honek, eskolatik ertenda, guk baiño haundixauak zittuan Valentin ta, [zeran epokakua, ...neko] Antonio [basarrixan] ezkondata dao ba? Horrekin. Hortxe, oin [polleruaneko] ta zerori dagon lekuan badakizue nola zeuan zer bat, istura bat jeuan ta gero ortuak jeestan. Hasi Udalakuak eta mordua, erre kara bittartian, mordua jeestan. Hor jeuan istura bat, ta istura horrek, itxuria, arantzadunak-eta jaukan isturia. Kustiñua, behintzat, honek, Valentiñek, jo ta golpe dezentia emon edo "lo que sea", ekilibriua galdu edo, hara jausi, behintzat. Han sekulako ebaixa ein juan betonduan. Ta harekin zelako folloiak-eta euki zittuen ta horixe goguan jaukat. Ta hori, guk geuk, ez jakixat, asko ez giñuan biharbada praktikauko hori.

- [...] ikusi gehixao.

- E?

- Ikusi gehixao.

- Zaharrauk eingo juen ta... Bai. Hanka-topeka. O sea, adarixak balira, baiña hanka batekin. Ez dakit nik, bakutxak berak abilidade gehixao zeukan... ezkerra edo eskumia, abilidade gehixao zeukan hankia.

- Ta hankiakin joten zan?

- Bai, bai, bai. "Tak!" Hartu ta... Inddarra hartu "o lo que sea!" ta... Hanka azpixakin, e! Hanka azpixak ipini zerian, parian, ta hola, eskuakin joko balitz bezela.

- Ginasia be bastante [bihar].

- Bai, bai. Joe... Hanka baten eta hola...

- Bai. Alturan-ta, jeneralian, berdiñak izengo zittuan bixak, baiña, ba, hankia zera ipini heuk, bertikal ipini bihar.

- Horreatik, ba...

27. Mutilen jolasak

- **Erref:** ANT-018/056
- **Iraupena:** 0:01:20. **Hasi:** 00:27:50. **Bukatu:** 00:29:10
- **Multimedia:** audioa online entzungai

Gaia(k):

- Familia eta harremanak » Lagunartea eta familia » Jolasak
- Aisia » Taberna giroa » Jokoak

Laburpena:

Umetako jolasak. Harrika; tira-gomarekin; ondarekin; boletan. Bolatokiak sekulako harrera ona izan zuen.

Transkripzioa

- Bueno, gero harrika, tiragomiakin, ondiakin... Horrek...
- Horrek berrixak be badittuk, [Migel].
- E?
- Oin be...
- Bai, oin be eitten dittuk. Gero beste bat, ba, ointxe, oin ipini dan... boletan. Hori, zera, joku... Hori puskat nausitxuao ein ta gero, baiña bolatokixak sekulako azeptaziñua euki zeban hamen epoka baten. Illundu arte egoten zan. Illundu ta be artian "Azkena" ta "Azkena"...
- [...]
- A, bai, e?
- [...]
- Eta nun zeuan, ba, bolatokixa lehen?
- Bolatokixa oso edarra [Pepetxingo] parian, honek, [Pepe txiki] parian. Ointxe hor harmaillak badare, ba? Harmailla horrek baiño puska-puskat eliza alderatxuao akabatzen zan. Baiña bolatokixa, baiña, hamen inguruen ez zeuan bezelakua, e! Dana zerakin eindda, [egur baltza]. Bolia botatzen zan lekuan, hola, enkatxaua edo zela esaten jakok horri?
- Bai, zera, losekin einddako zera atzekaldian.
- Bai, bai. Bestia? Ohola zeukan aldian, hola, enkatxaua... Ze esaten jakon horri?
- Bai, enkatxaua. Bai, harri zera...
- Harrixak [...], baiña oso elegante ipinitta, e! Zan, gaiñera... bederatzi birloko zera zeuan, harlanduakin einddako kuadrau bat. Bukaeran hori, e!
- Ohola be luze-luzia...
- Ohola be ikaragarrixa, bai.

28. Lagunarteko jolasak

- **Erref:** ANT-018/057
- **Iraupena:** 0:03:25. **Hasi:** 00:29:10. **Bukatu:** 00:32:35
- **Multimedia:** audioa online entzungai

Gaia(k):

- Familia eta harremanak » Lagunartea eta familia » Jolasak

Laburpena:

Bi talderen artean egiten zen jolasa.

Transkripzioa

- Hamen beste joku bat ez giñuan, [Maximo], eitten zerian, maristetan. Hola, launa edo jarri alde baten, beste launa ta batek antxitxika erten...
 - [Marraketan].
 - [Marraketan]? Haura oso politta izeten zuan.
 - Pañeluakin?
 - Ez, ez, ez. Bat bestela.
 - Beste bat dok hori.
 - [...]
 - Grupo bat hamen jartzen zuan ta bestekaldien beste bat. Eta, orduan, hor ein bihar izeten zana zuan hamenguak ikutu bage, hamengua hona sartzia izeten zuan [hiru juego], zeatik gero hamenguak eukan bentajia atzekaldetik jun ta kontrarixo haura harrapau biher [jeben] harek. Osea, hor izeten zuan: azkenengo bere basetik urtetzen zebanak eukitzen juan preferentzia. Orduan, azkenengo urtetzen zebanak aurretikan doianai ikutu ta haura kalera bialdu leikian. Ta, orduan, hori izeten zuan, gero bat kalera bialtzen zanian, geratzen zuan bestekaldeko bandan, kontrarixuen bandan, hamen tirada bat eitten.
 - Preso.
 - Preso geratzen zuan, bai. Gero, presuak sumatzen juten zittuan [...]. Gero, hamenguen zera, [...], izaten zuan preso harek libratzia, harek hola illaran jarri ta harek libratzia. Ta gero, bestekaldian urten bihar... Klaro, hamenguak urtetzen zebanian, ba, beste aldekuak "da!" urten, ta haura...
 - [...]
 - Haura be preso harrapau edo...
 - Ta gero, pasatzen zuan, ba, hamen sei edo zortzi lagun alde bakoitzian, ba, hau illaraau luzetu eitten zuan. Ta gero, horrek egoten zittuan... Betik batzuk korrikalari onak izeten zittuan ta beste batzuk, hola, txar samarrak. Ta hamen, jeneralmente, sarrittan, hau illariau luzetzen zanian, ipintzen zuan bat hona urtenda, hori ez libratzeko, defenditzeko. Haren finalidadia izeten zuan deskuiduan hamenguak urtetzen zebanian, horko onai emoten ez baotsan denporaik haura harrapatzeko, hor zeuana sakrifikau eitten zuan. Nahiz harek baekixan bestia baiño lehenao urtenda zeuala, [beori...] honek ez libratzearren. Hori zer inportantia izeten zuan.
 - Baiña bera karzelara.
 - Hori eitten juek... Bai, haura bestekaldeko karzelara juten zuan, baiña hortarako egoten zittuan, ba, hola, korrikalari bizkor samarrak zianak ya hor [gizonori gelditzen zebanak]. Ta ya onak, ba, harek intentatzen eben beti, ba, hemenguak urtetezen zebanian, hortik urten, ta haura hona allegau orduko bestiak haren kontra urtetzia.
 - Ba, hamen asko eitten giñuan hori, ez?
 - Bai. [...]
 - Hori deporterik gehixen [eitten giñuana]...
 - Asko, asko.
 - Ta ze zan...? Oin antzerakon bat eitten da.
 - Bai, bai, bai, antzerakua bai.
 - "Pañuelitos" hori, bai...
 - Bai, baiña beste bat hola illaran ipintzera ta libratzera ta holako antzerakon bat be eitten da. Orduan, ze zan hori? Bi ekipotan. Lehenengo erten bihar zan bat erdira edo...?
 - Ez, ez, ez. Bat atakera faten zan, edo engaiñatzera.
 - Probokatzer.
 - Probokatzer, bai.
 - Lehenengo izeten zan puskat, hola, batek urten hamendik eta "rra!" bueltia ein ta puskat hola probokatzen ta bestiak... Hortara, hortara hasten

zan. Ta gero, ikusten bazeban han momentu bat distraiduta zerela edo zera, ba, "ta!" beste aldera sartzia. Haura izeten zan riesgo haundixa, zeatik alde batekua beste aldiari sartzen baldin bazan, harek zeukan orduan prioridadia, ba, hamendik batek urtetzen bazeban, atzekaldetik urten ta haura...

- [...] dozu.

- Hori oso zailla zan, e!

- Zailla izeten zan barrura sartzia. [Hala be], danak ekipo konpletua zerenian oso zailla izeten zan hori. Ta biher zan oso bizkorra bat eta [...].

- Eske, ez zan heltzia, ikutu ezkeru fuera, e!

- Ikutu ezkeru ya kanpora...

- Bai, bai, ikutu ezkeru...

- Ikutu ta ya fuera.

29. Maristetan egiten zituzten jolasak

- **Erref:** ANT-018/058
- **Iraupena:** 0:02:30. **Hasi:** 00:32:35. **Bukatu:** 00:35:05
- **Multimedia:** audioa online entzungai

Gaia(k):

- Familia eta harremanak » Lagunartea eta familia » Jolasak

Laburpena:

Damak. Maristetan egiten zituzten jolasak.

Transkripzioa

- Dametan. Ez jakixat oin ibiltzen dian. Zuek igual ibiliko ziñaten. E? Hortaiko kuadrua batekin, bederatzi punto-edo. Bueltan zerak.

- Damaka.

- Damaka, bai.

- Orduak pasatzen zian [...].

- Hiru hilleran ipintzera.

- Hori da.

- Bai, hiru hillaran...

- [...] ajedrezik eta ez giñuan [...] ikesi. Orduan baten batzuk jakin bazekixela-edo zeoze entzuten giñuan, baiña guk geuk... Damatan bai.

- Ikusi be ez igual zuek ajedreza. Orduan...

- Ez, ba! Ez jeuan materialik eta.

-... maristan batek ez juan intentau ajedreza erakustia?

- Maristak [...].

- Hori gero, herriko eskolan, baiña. Hori herriko eskolan [ein juan]. Bai, bai, bai, bai.

- Bai, gero, gero [ibili zittuan].

- Bai, bastante onak.

- Hori, zerak eta... ya gure semiek-eta zebiltzela zan hori. [Abade] txiki bat, eskola, lehengo eskola berrixek eitterakuen, hor, [... eskolak-eta ein zittuen], ba, haura...

- Don Esteban?

- E?

- Don Esteban?

- Baleike. Harek-eta uste dot...

- Neri harek erakutsi zoztan, behintzat.

- A! Zu be harekin ibili ziñan?

- Bai.

- Bai, bai. Batek zer haundixa euki zeban.
 - Harek orduaintxe...
 - Lehelengo maristetan ta gero eskola berrittan emon [...], orduan.
 - Baiña gure denporan, gu damaka-edo zeatik ibiltzen giñuztan? Ba, bueno, harrixak hiru zerakin... Zela dok hau? Teilla kolorekuak hiru ta beste hiru harri normalak, arrastuak ein lurrian...
 - "Ra-ra-ra-ra" [ein], ta beinga! [eitteko] moduan.
 - Hemen, maristetan, bastante joku egoten zuan, e! Osea...
 - Baiña zerik, ajedrezik ez zuan egoten. Ta, seguramente, ba, ez zittuan allegauko. Klaro, pasatzen dana da, gaur bai, gaur plastikua ta horrek, baiña orduan egurrezkuak edo izen biharko zian, ta kosta eingo zian horrek!
 - [...] dado batekin.
 - A! Bai. Hola, jolas eitteko zera. Bai.
 - Holakuak bastante...
 - Baiña hona ez zittuan aillegauko, zer hontara. Esan nahi dot, allegau, ba, diruz. Orduan kostau eingo zuan ekipo hori, e! Kostau eingo zuan. Zerana, ajedrezeko zerak eukitzia.
 - [Figura haundixak zittuan ta]. Figura...
 - Eskola baten ipintze ezkerro, ba, bat bakarrik be gutxi izengo da...
 - [...]

30. Haurtzaroa gerra garaian

- **Erref:** ANT-018/059
- **Iraupena:** 0:06:40. **Hasi:** 00:35:05. **Bukatu:** 00:41:45
- **Multimedia:** audioa online entzungai

Gaia(k):

- Politika » Gerraostea eta Francoren diktadura
- Politika » Gerra zibila (1936-1939) » Gerraren eragina
- Familia eta harremanak » Lagunartea eta familia » Jolasak

Laburpena:

Umetako jolasak gerra sasoian. Pelayotan. Desfileak egiten ziren hiri handiak hartzen zituzten bakoitzean. Maristak, Francoren aldekoak. Apirilaren 1ean, kanta aberkoiak abesten zituzten. Gerra osteko egoera. Umeak formatuta joan behar bezperetara, meza nagusira...

Transkripzioa

- Gero "pelaiotan"-ta, desfiletan-ta hortara ibilita gare gu gerratian.
 - Pelaiotan?
 - Klaro, honek pelaiuak zer dian be ez jakixek!
 - Ez.
 - Honek ez jakik zer dan. Formación Nacional Sindicalista edo izaten zuan?
 - [...]
 - Ez orduan bakarrik, e? Hori zan gerra-denporan, gerria akabau arte. Gero han ya... "Pelaiua" zan hamen gerran ibili zian, hamen nortian [...] Espaiña danian egongo zian reketiak esaten jakona. Ta horrek zian "los embriones de requetés" edo... Umiak. Umiak gero reketete eingo zianak.
 - Gazterixia edo "juventud de requetés" edo...
 - Bai. Baiña rama horrenak, e! Zeatik harek jantzixa be, haren iguala erabiltzen zeben: kaki jantzixa, txapel gorrixa ta beste... korreak edo zera haren igual-iguala. Ta horrek zian gero, ba, herriko edadian sartzen zien ume danak, ba, Antiguan-ta ein zerak, ensaiuak, eta...

- Egurrezko eskupetak.

- ...Bai, egurrezko fusillakin. Fusilla, fusillan modukua.

- Eta gero desfilia eitten ziñuen?

- Hori zan gerra... Bai. Ta desfilia [izeten] zan --bueno, hemen, behintzat; gero, azkenaldera, gehixao--, hamen ziudade haundixak hartzen zianian, mezia-ta egoten zan, ta gero mezetara juaten zan formauta, desfilian, horrek "pelaiuak" esaten jakon horrek. Ta gero, erten ta buelta bat eitten zan kalerik kale. Hori zan, horrek gerriak iraun zeban denporan zertu zan.

- Ta hamen kornetak [egon] zittuan, baiña!

- Bai, bai, bai. Kornetak eta tanborrak! Lau korneta eta lau tanbor.

- Gero herri haundin bat hartzen zebenian zaragixa ez zan egoten?

- Zaragixa. Zeran ostian, desfilian ostian, zaragixa aiuntamentuan.

- Zaragixa?

- Zaragi ardaua! Zaragi ardaua! Gero ardaua etara handik basotara ta haura hustu arte...

- Haura hustu arte?

- Baiña, gero, guk honek holako... Enrike ondo akordauko haiz. Maistruak zera, hor... gehixenak [bazian] kastillanuak edo. Ta horrek zian, ba, horrek Francon aldeko amorratuak zian danak. Ez dakit nik nundik zeuken hori, baiña... Ta sekulako zerak. Ez [zate] akordatzen? Kantuak eta honek...

- A! Maristak?

- Bai. Gero ipini zuan...

- "Cara al sol" eta...

- Ez, ez, "Cara al sol" baiño gehixao. Gero honek [puskat]...

- [...]

- Horrek ipini zeben, abrilan lehelengo eguna zan "el día de la victoria". Orduan akabau zan gerria, ta zelebratzen zan "como día de la victoria". Ta, gero, nik ez dakit, ba, zeatik ipini zotsen "día de la canción" egun horri. Orduan, umiak --honek, lehen esan doten maestro honek, behintzat--, umiak-eta preparatzen zittuen kantu patriotiko edo zerekin. Ta gu, behintzat, akordatzen naiz pare bat urtian kalia ibili giñala. Mezetara jua formauta, zerian mezia entzun...

- "Primero de abril".

- "Primero de abril", horixe, ba. Gero "día de la canción" ipini jakon izena. Gero aiuntamentu aurrian han kantu batzuk ein, ta gero atzera berriz kantuan desfilauaz, ba, holan etortzen giñan hona, eta hemen, hemen nola aktuau giñuan be akordatzen naiz ni! Hemen "marista txikixa" dana. "Marista txikixa" esaten jakon maristatarako formatzen zebitzen hemen bizi zien ume horrek. Horrek hamabittik hamalau bat urtera edo. Hau dana horrekin beteta. Ta guk hor ikesittako kantu horrek nola kantau giñutzen hor.

- Pentsau, patixuan desfilatzen [giñuan], e!

- Desfilau [...]. Bai, bai.

- Handik etorritta...

- Handikaldera etorritta, handikaldera patixora etorritta.

- Lehelengo aldiz [regaliza] orduaintxe [aprobau] giñuan. Gero [danei regaliza].

- Bai, [gero premixua] ta gustora.

- Gustora zuek, onbre...!

- Formauta elizara be [juaten giñan] gu, e!

- E?

- Formauta elizara be ta bezperetara be.

- Bezperetara, bai, bai, bai.

- Konfesatzera be bai.

- Epoka haretan.

- Gerra-denpora... Gerriak iraun zeben bittartian behintzet...

- Bai, gu gerra-denporan... Bueno, gerra-denporan ez zan egon. Gerra-ostekuak giñan gu, eta horrek esan dabena: goizian mezetara, hamarretako mezetara --meza nausixa esaten jakon-- hemendik formauta juan. Atzera formau ta hona etorri. Eta epoka bat bezperetara be bai. Atsaldien bezperak egoten zien, ordubeteko elizkizun bat edo. Bezperak kantau ta gero erresarixua. Hamendik harutz formauta. Ta gero haura ya atsaldian oso gutxi... Atsaldian, handik gero libre lagatzen juen, ez? Oin, lehelengotan, formauta atzera etorriko giñuztan bezperetatik, baiña, bestela, atsaldian...

- [Formauta etorri?]

- Ez jakixat. Ez juat uste...

- [...] zuan. [Jun bai mezetara...] biher izeten zuan [...]. Gero, [...] etorri ta notak-eta egoten zittuan.

- Hori! Bai, bai, bai. Notak partitzia; astero notia. [...] ze resultau euki ziñuan aste haretan. Erun biher ziñuan etxera, ta gurasuak, han ipintzen zeban, alde batetik profesorian firmia, ta gero beste aldien gurasuen firmia.

- Astero-astero hori, e?

- Astero-astero, bai. Horrek esan dabena: handik formauta etorri, nota horrek hartu eta etxera. Astero-astero.

- Beittu zelako zera eukitzen giñuan, oin, joe, esamiñak ein bihar dia, bestia juniuan ta zera ta... Orduan eukitzen giñuan eskolan bakutxak bere kontrarixua konparatzeko harekin.

- [Emulua].

- [Emulua] esaten gontsan.

- Notetan etortzen zan gero, etxera bialtzen zanian, "vencido" o "vendedor", emuluakin konparaziñua eindda. Bestiak, aber, bere horrek, konparatzeko ipinittako harek berorri irabazi dotsan ala berorrek hari irabazi dotsan.

- Haura nola izeten zuan? Bere maillan zebillenari ala zelan?

- A! Bere maillan [...]...

- [...]

- Bai, bai, bai.

- Alkarri galderak.

- Gero batallak.

- Horrek batallak...

- Holaxe, ointxe bezela, genden bezela, ta honen kontrarixua ni, konparaziño batera. Ba, nik eitten banotsan honi galdera bat, horrek erantzun ein bihar zostan. Eta bestekaldera berdin horrek be. Horrek be iguala.

- Erantzuten ez bazeban, kalera. Kalera esaten jako, ba, bere jarlekura. Honek, ba, jartzen zan erdixe alderdi baten ta beste erdixe beste aldian. Eskolan alde batetik bestera. Ta "da!" hari bihetzakin edo izena edo esaten zan ta, benga, galderia edo honek be bai, multiplikaziñuak eta.

- Kontuak eta...

- Bai, ta zerak eta, berbuak! Berbuak? Jo, orduan guk berbuak...

- Bai, majo ikasiko ziñuzten, bai!

- Eske, fallatzen baziñuan kalera [...].

- Ya, ya, horreatik! Eskola erdixan hola...

- Akordatzen zian berbo danak eta eren zer danetan.

- Ta hori, hau esaten gabizenau, gure denporan, lehen esan doun urtian azkenengo jaialdi horretan, gure parian ez zan tokau. Gu baiño zaharrauak, gure anaiak-eta, han, herri guztian aurrian ipintzen zittuen: batzuk alde baten ta bestiak bestian. Han faten zien "taka-taka-taka". Ta herri guztia begira.

- Biheko ikesi bai, biheko ikesi! Bestela...

- Ikesi?
- Han nerbixoik eta ez zeban balioko. "Ez naiz akordatzen" ta...
- Ez, han ohittuta [hara]. Bueno, harek... bai, inponiduko zotsan publikuak. Ez dakit hori, baiña hori eitten ohittuta bai, zeatik geuk be asko eitten giñuan ta.

31. Lagunarteko jolasak

- **Erref:** ANT-018/063
- **Iraupena:** 0:02:50. **Hasi:** 00:43:50. **Bukatu:** 00:46:40
- **Multimedia:** audioa online entzungai

Gaia(k):

- Familia eta harremanak » Lagunartea eta familia » Jolasak
- Natura » Meteorologia

Laburpena:

Umetako jolasak. Flotaka. Flotarekin egiten zen jolasa. Tiragoma eta onda.

Transkripzioa

- Gero, flotia esan dozunian, flotakin... Hori ez dakit iñok esplikauko zeban, flota. Beste juego bat, ba, juegua, a fin de cuentas. Hor dao, erreka ertzetan egoten da landara bat. Ta hemen, jeneralian --bueno, jeneralian, lagatzen bajako--, hazi eitten da. Baiña eukitzen dau hiru bat zentimetro inguruko diametroa, eta da egurra barruan muna daukana. Zuluua barruan...
- Intxusia edo?
- Intxusia, bai.
- Ta muna hori, ba, kendu eitten jako. Oso errez kentzen jakon. Eta geratzen zan, ba, hamar bat milimetro inguruko diametroko zuluakin. Ta gero eitten zan egur bat, hamar bat milimetro inguru edo mehetxuaua, han, behintzat, aurrera ta atzera ibiltzen zana. Ta gero horri ipintzen jakon esku-lekua. Osea, ba, beste hiru bat zentimetro inguruko diametrokoa. Orduan, zulatuta zeunkan flota esaten jakon intxusia zer horri ipintzen jakon ahuakin mastikauta zer bat, kartoia edo papela edo zera.
- Kerrua [...]...
- Kerrua [be bai].
- Haura ipini. Gero hartzen zan estomaguan kontra, hamen, erdi-erdixan, eta tira eitten jakon. Eta zenbat eta presiño tiran haundixauan [zauen], orduan ta tirua urriñaio faten zan. Flotaka ibiltzia esaten gontsan guk.
- Ta gero beste bat ointxe akordau [...].
- Orduan bazittuan eskillarasuak botatakuak eta be bazittuan orduan.
- Harekin?
- [...] lehen esan dozun haura?
- Tiragomia.
- Tiragomia.
- Bai, bai.
- Bai, hori bai. Lehen aittatu [...].
- Tiragomia ta ondia.
- Tiragomia ta ondia.
- Ta horrekin ze eitten zan botatzera edo ze...?
- Bai, bai.
- Konpetiziñuak edo zeoze jote...
- Gerrak be bai [San Antoniokuen] kontra ta... Ez [haiz] akordatzen?
- Bai, bai.

- Benetan, e! Holakotxe harrizak alkarri botatzen.
- Hor illunpera ta jua, ta han ya zitauta konbatia han izengo zala ta sekulako... Ta, gero, el colmo haura izen zan, haura zertu ta gero maristan batzuk ez dakit nik Bergaratik Antzuolara zetozen, ta harek ikusi. Ta harek ikusi giñuzenok, behintzat, parian tokau giñanok, hartu ta hona. Ta hemen atsalde guztia...
- Kastigauta. Kastigauta.
- [...] haura inportantiena izen zan [...], detalle inportantiena.
- Haura [...]...
- Orduan bi egoten zittuan. [...]. A! kastigua gehixao?
- Bai, batekin igual ez zuan akabauko haura.
- Baiña garbedaderik ez zuan egongo, eztok?
- Bai! Tokau ez!
- Ke ba!
- Tokau ez.
- Tokau zeikian, eztok? Tokau zeikian.
- Bai, ni akordatzen nok handik hona [eliza...] ta...
- [...] eliza ostian [... illaran... zulu...]...
- Ez. Hor kontuan euki bihar dok, guk, ba, gerra-denporako zera... Gerra... Ordukotxiak giñuztan ta [...]...
- Orduan bergararren kontra oso [...]...

32. Jaunartzeko opariak

- **Erref:** ANT-030/001
- **Iraupena:** 0:05:02. **Hasi:** 00:00:00. **Bukatu:** 00:05:02

Gaia(k):

- Ohiturak eta bizimodua » Erljioa » Sakramentuak
- Iritziak » Antzinako bizimoduari buruzkoak

Laburpena:

<p>Lehengo eta oraingo Jaunartzeko elizkizuna zertan bereizten diren azaltzen du. Erljiotasun giroa aldatu egin da: gaur egun opariei begiratzen diete umeek. Opariek aldeak sortzen dituzte umeen artean, eta katekistaren betebeharra zein den adierazten du. Zer-nolako opariak egiten ziren lehen eta orain azaltzen du.</p>

33. Jaunartzea egiteko adina eta nortasuna

- **Erref:** ANT-030/002
- **Iraupena:** 0:01:41. **Hasi:** 00:05:02. **Bukatu:** 00:06:43

Gaia(k):

- Ohiturak eta bizimodua » Erljioa » Elizaren indarra
- Ohiturak eta bizimodua » Erljioa » Sakramentuak

Laburpena:

<p>Karmelek sei urterekin egin zuen jaunartzea, baina gerora zazpi urtera aldatu zuten. Lehen elizara ez zihoanak nortasun handia izan behar zuen, giroak joatera bultzatzen baitzuen.</p>

34. Erlijioarekiko jarreraren aldaketa

- **Erref:** ANT-030/004
- **Iraupena:** 0:01:15. **Hasi:** 00:07:28. **Bukatu:** 00:08:43

Gaia(k):

- Ohiturak eta bizimodua » Erlijioa » Sakramentuak
- Iritziak » Antzinako bizimoduari buruzkoak

Laburpena:

<p>Giroa asko aldatu da orain: guraso gazteak ez dira elizara joaten, eta horrek umeengan eragina dauka. Lehengo aldean, orain askoz ume gutxiagok egiten du jaunartzea.</p>

35. Jaunartze eta bataio-berritzeari buruzko kontuak

- **Erref:** ANT-030/005
- **Iraupena:** 0:01:32. **Hasi:** 00:08:43. **Bukatu:** 00:10:15

Gaia(k):

- Ohiturak eta bizimodua » Erlijioa » Sakramentuak

Laburpena:

<p>Lehenengo jaunartzeak noiz izaten ziren eta zer egiten zuten azaltzen du. Bataio-berritzeak noiz egiten diren, eta zer giro izaten den taldeetan adinaren arabera aipatzen du.</p>

36. Lehengo eliz kantak

- **Erref:** ANT-030/006
- **Iraupena:** 0:02:17. **Hasi:** 00:10:15. **Bukatu:** 00:12:32

Gaia(k):

- Ohiturak eta bizimodua » Erlijioa » Elizarekin lotutako pertsonak
- Ohiturak eta bizimodua » Kantak » Kantei buruzko azalpenak
- Ohiturak eta bizimodua » Erlijioa » Sakramentuak

Laburpena:

<p>Lehen zer kanta abesten ziren aipatzen du. Lehen katekesia apaizarekin izaten zen, eta beren garaiko apaizari asko gustatzen zitzaionez musika, umeei abesten erakusten zien. Bigarren jaunartzean zer kanta abesten zuten aipatzen du.</p>

37. Lehengo erlijio giroa

- **Erref:** ANT-030/007
- **Iraupena:** 0:02:24. **Hasi:** 00:12:32. **Bukatu:** 00:14:56

Gaia(k):

- Familia eta harremanak » Lagunartea eta familia » Etxeko giroa
- Ohiturak eta bizimodua » Erlijioa » Elizaren indarra
- Ohiturak eta bizimodua » Kantak » Bestelako kantak
- Ohiturak eta bizimodua » Hezkuntza » Eskola

Laburpena:

<p>Dotrina lehen astean bi edo hirutan izaten zuten, eskolako dotrinaz gain. Eskolan ere erlijio giro handia zegoen. Eskolan abesten zuten kanta bat abesten du. Etxean ere erlijio giro handia zeukan berak.</p>

38. Jaunartzeko soinekoak eragindako ilusioa

- **Erref:** ANT-030/009
- **Iraupena:** 0:01:20. **Hasi:** 00:15:52. **Bukatu:** 00:17:12

Gaia(k):

- Ohiturak eta bizimodua » Erlijioa » Sakramentuak
- Ohiturak eta bizimodua » Jantzi eta orraztu » Arropa eta oinetakoak

Laburpena:

<p>Lehen bigarren jaunartzerako ilusio handia izaten zuten neskek, gehienbat soineko zuria janzten zutelako. Jaunartzeko soinekoak besteei eskatuta lortzen ziren, ez ziren erosten.</p>

39. Jaunartzeko arropa eta apaintetak

- **Erref:** ANT-030/010
- **Iraupena:** 0:02:22. **Hasi:** 00:17:12. **Bukatu:** 00:19:34

Gaia(k):

- Ohiturak eta bizimodua » Jantzi eta orraztu » Apaintzea
- Ohiturak eta bizimodua » Jantzi eta orraztu » Arropa eta oinetakoak
- Ohiturak eta bizimodua » Erlijioa » Sakramentuak

Laburpena:

<p>Jaunartzeetan abitua zergatik hasi zen erabiltzen azaltzen du. Jaunartzerako nola apaintzen ziren.</p>

40. Jaunartzeko ospakizunak eta ohiturak

- **Erref:** ANT-030/011
- **Iraupena:** 0:01:16. **Hasi:** 00:19:34. **Bukatu:** 00:20:50

Gaia(k):

- Ohiturak eta bizimodua » Erlijioa » Sakramentuak
- Aisia » Jai-giroa » Etxe barruko ospakizunak

Laburpena:

<p>Jaunartzeko ospakizuna etxean egiten zen. Lehenengo jaunartzean ez zen ospakizun handirik izaten, baina herriko ume guztiak joaten ziren elizara. Bigarren jaunartzea, ordea, etxean egiten zen etxeko senideen artean.</p>

41. Jaunartzeko gomutagarriak

- **Erref:** ANT-030/012
- **Iraupena:** 0:02:37. **Hasi:** 00:20:50. **Bukatu:** 00:23:27

Gaia(k):

- Ohiturak eta bizimodua » Erlijioa » Sakramentuak

Laburpena:

<p>Lehen ere gomutagarriak banatzen ziren, eta nolakoak izaten ziren azaltzen du. Taldeko argazkia ateratzeko ohitura gerora hasi zen sartzen.</p>

42. Jaunartzeko arropak eragindako ilusioa

- **Erref:** ANT-030/014
- **Iraupena:** 0:01:06. **Hasi:** 00:24:08. **Bukatu:** 00:25:14

Gaia(k):

- Ohiturak eta bizimodua » Erljioa » Sakramentuak
- Ohiturak eta bizimodua » Jantzi eta orraztu » Arropa eta oinetakoak

Laburpena:

<p>Neskek ilusio handiagoa izaten zuten jaunartzea egiteko, arropa berezia janzten baitzuten orduan.</p>

Ahotsak.eus-eko edukiarekin sortutako dokumentu automatikoa.
2026-04-04

CC-by-sa | Ahotsak.eus
Badihardugu Euskara Elkartea
Markeskua Jauregia, 20600 Eibar
943121775 - ahotsak@ahotsak.com